

JIHOČESKÁ UNIVERZITA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH

Pedagogická fakulta

Katedra germanistiky

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta:

Bc. Martina Stehlíková

Název diplomové práce:

Anglicismy v současné němčině a jejich role ve výuce němčiny jako cizího jazyka

Vedoucí diplomové práce: Mgr. Jana Kusová, Ph.D.

Oponent diplomové práce: **Doc. PaedDr. Hana Andrášová, Ph.D.**

Vyjádření oponenta diplomové práce:

Předložená diplomová práce řeší problematiku anglicismů v současné němčině a jejich roli ve výuce němčiny jako cizího jazyka. Již z názvu práce vyplývá, že se bude jednat o interdisciplinárně pojaté téma, které bude vyžadovat dobré znalosti z lingvistiky a didaktiky cizích jazyků. Již při přečtení úvodního glosáře pojmů je však jasné, že diplomantka čerpá z řady dílčích disciplín lingvistiky – z fonetiky, historické mluvnice, korpusové lingvistiky, morfologie, lexikologie a slovo tvorby – z didaktiky a v neposlední řadě i z anglistické lingvistiky. Je pozoruhodné, s jakým umem se diplomantce podařilo všechny dílčí poznatky skloubit do logického celku a sepsat práci, která je od začátku až do konce kompaktní, promyšlená a dobře vystavěná. Jednotlivé kapitoly na sebe naprosto logicky navazují a směřují k naplnění cílů dobře popsanych v úvodu práce. Na 84 stranách přináší Martina Stehlíková řadu originálně seskupených informací, které lze díky interdisciplinárnímu přístupu považovat za inovativní a vědecky přínosné. Jako příklad lze uvést:

- velmi dobře sestavený glosář pojmů, díky němuž se čtenář následně v práci velmi dobře orientuje;
- popis anglicismů v němčině z hlediska jejich fonetické, lexikální a gramatické charakteristiky;

- popis příbuzenských vztahů mezi němčinou a angličtinou založený na jazykovém i kulturním vývoji, který dokonce zohledňuje v určitých aspektech i rozdíly mezi britskou a americkou angličtinou;
- pregnantní pokus o vysvětlení rozdílů mezi přejatými a cizími slovy a vymezení vlastního pojetí apod.

V 9. kapitole se diplomantka velmi úspěšně zhostila dalšího nelehkého úkolu, který si předsevzala. Analýze podrobila 34 textů z německého časopisu pro mládež YAEZ, který vychází jak v tištěné, tak i elektronické podobě, a excerpovala z něj celkem 224 anglicismů, které dále utřídila a analyzovala. Z nich pak dle vlastního úsudku vybrala 8 substantiv, jež za využití korpusu DeReKo a nástroje Cosmas II podrobila korpusové analýze. Tato, do nejmenších detailů prozkoumaná slova následně nenásilně zakomponovala do několika dílčích návrhů na práci s anglicismy v hodinách němčiny na základní škole. Navrhla cvičení, s nimiž se v učebnicích běžně nesetkáváme. I zde prokázala vysokou erudici a připravenost na výkon učitelského povolání.

Práce je psána velmi kultivovanou němčinou. Drobné jazykové chyby byly nalezeny jen na str. 13 (slovosled), 48 (gemäss), 65 (Alltagleben, in der Korpus) a 70 (deine beliebte Youtuber). Po formální stránce nelze práci nic vytknout.

Otázky k obhajobě:

1. Na str. 65 zmiňujete komunikační metodu, která je však už překonaná. Mohla byste stručně popsat aktuální „metodu“ ve výuce cizích jazyků?
2. Existují podle Vás nějaké strategie učení, které by mohly žákům výrazně usnadnit učení se němčině jako druhému cizímu jazyku po angličtině?

Závěrečné stanovisko:

Martina Stehlíková předložila práci výjimečných kvalit, prokázala schopnost samostatné tvůrčí práce i pregnantního vyjadřování. Její práce splňuje požadavky na diplomové práce kladené, a proto ji doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení

- výborně -



Podpis oponentky diplomové práce